ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКЕ

Пулатова Замира Джамолидиновна
Старший преподаватель Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики
zamirahonum@mail.ru tel. +992 927581717

Annotatsiya: *Ushbu maqolada zamonaviy tojik tilida ingliz tilidan olingan so‘zlarning (anglitsizmlarning) qabul qilinishi va ishlatilishi jarayoni o‘rganiladi. Tojik jamiyatining turli sohalariga kirib kelgan ingliz leksik birliklarining tuzilish, semantik va sotsiollingvistik xususiyatlari ko‘rib chiqiladi. So‘zlarning morfologik va so‘z yasash tizimiga integratsiya qilinish mexanizmlari va misollari tahlil qilinadi. Ko‘rsatilishicha, ingliz tilidan olingan so‘zlar nafaqat globalizatsiya va axborot texnologiyalarining ta’sirini aks ettiradi, balki zamonaviy tojik leksikonining dinamikasi va yangilanishiga ta’sir qiluvchi omillardan biri sifatida namoyon bo‘ladi.*

Kalit so‘zlar: *tojik tili, anglitsizm, leksik qarz olish, globalizatsiya, lingvistik moslashuv, morfologiya, sotsiollingvistika, til kontaktlari, so‘z yasash, zamonaviy leksikon.*

Abstract: *This article explores the processes of borrowing and functional integration of Anglicism in the contemporary Tajik language. It provides an analysis of the structural, semantic, and sociolinguistic characteristics of English lexical units that have penetrated various domains of Tajik society. Special attention is given to the mechanisms of adaptation and the ways in which these borrowings are assimilated into the morphological and word-formation system of the Tajik language. The study demonstrates that English borrowings not only reflect the impact of globalization and information technologies but also serve as one of the key factors contributing to the dynamics, enrichment, and modernization of the contemporary Tajik lexicon.*

Keywords: *Tajik language, Anglicism, lexical borrowing, globalization, linguistic adaptation, morphology, sociolinguistics, language contact, word formation, modern lexicon.*

Аннотация: *В статье исследуется процесс заимствования и функционирования англицизмов в современном таджикском языке. Рассматриваются структурные, семантические и социолингвистические особенности английских лексем, проникших в различные сферы таджикского общества. Анализируются механизмы адаптации и примеры интеграции заимствований в морфологическую и словообразовательную систему таджикского языка. Показано, что английские заимствования не только отражают влияние глобализации и информационных технологий, но и*

DOI: 10.5281/zenodo.17626361

становятся одним из факторов динамики и обновления современного таджикского лексикона.

Ключевые слова: *таджикский язык, англицизмы, лексическое заимствование, глобализация, лингвистическая адаптация, морфология, социолингвистика, языковые контакты, словообразование, современная лексика.*

Заимствование как языковое явление определяется как процесс перехода лексических единиц из одного языка в другой в результате межкультурного и межъязыкового контакта. Для таджикского языка, сформировавшегося на основе персидской письменной традиции и тесно взаимодействовавшего с арабским, тюркскими и русским языками, заимствование всегда являлось естественным источником обогащения. Если в советский период доминировали русские заимствования (*трамвай, завод, колхоз, профессия*), то начиная с 1990-х годов всё заметнее становится англоязычное влияние. По данным исследований Исматуллоевой и Хамидова, доля английских слов в активной лексике молодого поколения таджикистанцев ежегодно увеличивается [2, 45]. Современные таджикские словари фиксируют уже более 600 англицизмов, активно употребляемых в СМИ, образовании, бизнесе и интернет-коммуникации.

Наиболее продуктивной зоной проникновения английской лексики является сфера цифровых технологий. Примеры: **компютер** (*computer*), **файл**, **смартфон**, **чат**, **лайк**, **онлайн**, **аппликейшн** (*application*), **логин**, **пассворд**, **вебсайт**.

Интерес представляет их грамматическая адаптация. Например, слово *чат* в таджикском языке функционирует как основа для глагольных форм: *чат кардан* «переписываться в чате», *чати нав* «новый чат». Аналогично слово *лайк* получило формы *лайк кардан* и *лайк гирифтан* («получить лайк») [1, 88]. Эти примеры демонстрируют интеграцию англицизмов в систему таджикской словообразовательной модели “существительное + кардан”.

В экономическом и профессиональном дискурсе встречаются такие англицизмы, как: *маркетинг*, *менеҷмент*, *бренд*, *офис*, *стартап*, *инвестор*, *бюджетинг*, *фрилансер*. Например:

Бренди миллии Тоҷикистон дар бозори ҷаҳонӣ маъруф шудааст.

Маркетинги рақамӣ яке аз самтҳои рушдёбандаи иқтисоди муосир аст.

Подобные конструкции показывают, что англицизмы не только заимствуются, но и активно используются в официальной и письменной речи.

В неформальной коммуникации англицизмы становятся элементом молодёжного сленга и маркером «цифровой идентичности». Примеры: *пост*

мондан («сделать публикацию»), *фолло кардан* («подписаться» от *follow*), *скрин гирифтан* («сделать скриншот»), *лайк задан*, *сториз кардан*. Эти формы, образованные по таджикским грамматическим моделям, свидетельствуют о глубокой адаптации английских основ.

Слова *тренд*, *фешн*, *фитнес*, *матч*, *фанат*, *топ-модель* активно употребляются в медиа-дискурсе и повседневной речи. Например:

Ин услуб имсол тренд шудааст. Фитнес барои саломатӣ муҳим аст.

Таджикская письменность (кириллическая) накладывает определённые ограничения на передачу английских звуков. Поэтому наблюдаются закономерные изменения: *manager* → *менеҷер*, *computer* → *компютер*, *online* → *онлайн*, *chat* → *чат*. Происходит упрощение консонантных сочетаний, подгонка к привычным таджикским фонемам.

Одной из характерных черт таджикской адаптации является использование глагола *кардан* («делать») для образования новых словосочетаний: *чат кардан* (общаться), *пост мондан* (публиковать), *лайк кардан* (ставить отметку), *фолло кардан* (подписываться).

Многие из этих конструкций приобрели устойчивый характер и функционируют наравне с исконными глаголами.

Некоторые английские слова претерпевают семантическое переосмысление [2, 48]. Например, *лайк кардан* в таджикском языке может означать не только «поставить отметку», но и «одобрить действие». Слово *тренд* употребляется в более широком значении — «всё популярное», а не только «направление моды». Подобные примеры демонстрируют, что заимствования не копируют английские значения буквально, а развиваются в соответствии с национальными языковыми нормами.

Использование англицизмов в таджикском языке обусловлено не только лингвистическими, но и социокультурными факторами. Для молодёжи владение англицизмами ассоциируется с современностью, образованностью и престижем. Они становятся частью языковой моды, своеобразным маркером принадлежности к «глобальной культуре». В то же время старшее поколение часто воспринимает избыточное употребление иностранных слов как угрозу языковой чистоте. В таджикской прессе периодически появляются призывы к «покорению англицизмов таджикскими эквивалентами». Например, в официальных текстах вместо *маркетинг* предлагается использовать «бозоршиносӣ», а вместо *файл* — «парванда». Однако в живой речи эти эквиваленты не всегда приживаются, поскольку английские термины более лаконичны и универсальны [3, 115].

Проблема чрезмерного употребления англицизмов требует сбалансированного подхода. Необходимо различать:

1. **неизбежные заимствования**, связанные с новыми реалиями (*смартфон, интернет, стартап*);
2. **избыточные заимствования**, заменяющие существующие таджикские слова (*тест* вместо «санҷиш», *пост* вместо «матлаб»).

В будущем важным направлением станет создание терминологических словарей, фиксирующих нормативные формы адаптированных заимствований. Также актуально проведение социолингвистических опросов, позволяющих установить степень восприятия англицизмов различными поколениями.

Английские заимствования в таджикском языке представляют собой закономерный результат глобализационных процессов и технического прогресса. Они способствуют расширению лексического фонда и отражают динамику общественного развития. Анализ показывает, что англицизмы активно адаптируются на всех языковых уровнях — фонетическом, морфологическом и семантическом [6, 85]. При этом таджикский язык демонстрирует высокую гибкость, успешно интегрируя новые слова в собственную систему без разрушения внутренней структуры. Таким образом, англицизмы в таджикском языке — не признак «загрязнения», а показатель его жизнеспособности и способности к развитию. Однако важно сохранять баланс между заимствованием и сохранением национальной языковой идентичности.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Абдуллозода М. Таъсири забонҳои хориҷӣ ба лексикаи забони тоҷикӣ. – Душанбе : Дониш, 2020. – 156 с.
2. Исматуллоева Ш. Англицизмы в современной речи таджикской молодежи. Вестник Таджикского государственного университета. – 2021. – № 3. – С. 45–52.
3. Хамидов Ф. Масъалаҳои забони муосири тоҷикӣ. Душанбе : Ирфон, 2019. – 184 с.
4. Haugen E. The Analysis of Linguistic Borrowing. Language. – 1950. – Vol. 26, No. 2. – P. 210–231.
5. Crystal D. English as a Global Language. Cambridge University Press, 2012. – 228 p.
6. Турсунов А. Глобализация и язык: влияние англицизмов на таджикскую лексику. Душанбе : Сино, 2022. – 142 с.
7. Romaine S. Bilingualism. Oxford : Blackwell, 1995. – 356 p.